

FILE COPY

REFERENCE AND TERMINOLOGY UNIT
please return to room



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

Distr.
GENERAL

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ**



A/CN.9/327
21 March 1990

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ
Двадцать третья сессия
Нью-Йорк, 25 июня - 6 июля 1990 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ, АННОТАЦИИ К НЕЙ
И РАСПИСАНИЕ ЗАСЕДАНИЙ ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ; СОВЕЩАНИЕ
НАЦИОНАЛЬНЫХ КОРРЕСПОНДЕНТОВ**

Записка секретариата

I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Встречная торговля
5. Международные платежи
6. Новый международный экономический порядок
7. Международная договорная практика
8. Правовые проблемы электронного обмена данными
9. Координация работы
10. Статус конвенций
11. Подготовка кадров и оказание помощи
12. Резолюция Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии
13. Прочие вопросы
14. Сроки и место проведения будущих совещаний
15. Утверждение доклада Комиссии

II. АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ

Пункт 1. Открытие сессии

Двадцать третья сессия будет проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, в Нью-Йорке, с 25 июня по 6 июля 1990 года. Сессия откроется в понедельник, 25 июня 1990 года, в 10 час. 30 мин. В состав Комиссии входят следующие государства-члены: Аргентина, Болгария, Венгрия, Германии, Федеративная Республика, Дания, Египет, Индия, Ирак, Иран (Исламская Республика), Испания, Италия, Камерун, Канада, Кения, Кипр, Китай, Коста-Рика, Куба, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Марокко, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра-Леоне, Того, Уругвай, Франция, Чехословакия, Чили, Югославия и Япония.

Пункт 2. Выборы должностных лиц

Во исполнение решения, принятого Комиссией на ее первой сессии, Комиссия избирает для каждой сессии Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика.

Пункт 3. Утверждение повестки дня

Предлагается рассмотреть все вопросы на пленарных заседаниях.

Пункт 4. Встречная торговля

Комиссии на ее двадцать первой сессии (1988 год) был представлен доклад, озаглавленный "Предварительное исследование правовых вопросов в области международной встречной торговли" (A/CN.9/302). После рассмотрения этого доклада Комиссия в предварительном порядке приняла решение о том, что было бы целесообразно подготовить правовое руководство по составлению контрактов в области встречной торговли, и просила секретариат подготовить к двадцать второй сессии Комиссии проект плана возможного содержания и структуры такого правового руководства (A/43/17, пункт 35).

На своей двадцать второй сессии (1989 год) Комиссия рассмотрела проект плана, который был подготовлен секретариатом (A/CN.9/322). Комиссия решила, что следует подготовить правовое руководство в соответствии с принципами, изложенными в проекте плана, и просила секретариат подготовить к следующей сессии проекты глав такого правового руководства (A/44/17, пункт 249).

Комиссии будет представлен доклад, содержащий вышеупомянутые материалы (A/CN.9/332) и состоящий из следующих документов:

- план Введения к правовому руководству, содержащийся в документе A/CN.9/332/Add.1
- проект главы II: "Сфера применения и терминология правового руководства", содержащийся в документе A/CN.9/332/Add.1
- проект главы III: "Договорный подход", A/CN.9/332/Add.2
- проект главы IV: "Общие замечания по составлению контрактов", A/CN.9/332/Add.3

- проект главы V: "Вид, качество и количество товара",
A/CN.9/332/Add.4
проект главы VI: "Установление цены товара",
A/CN.9/332/Add.5
проект главы IX: "Платеж",
A/CN.9/332/Add.6
проект главы XII: "Обеспечение выполнения обязательств",
A/CN.9/332/Add.7.

Пункт 5. Международные платежи: проект типового закона о международном переводе кредита

На своей девятнадцатой сессии (1986 год) Комиссия постановила начать разработку типовых норм, касающихся электронного перевода средств и поручила эту задачу Рабочей группе по международным оборотным документам, которая была переименована в Рабочую группу по международным платежам (A/41/17, пункт 230). Рабочая группа провела свою девятнадцатую сессию в Нью-Йорке с 10 по 21 июля 1989 года и свою двадцатую сессию в Вене с 27 ноября по 8 декабря 1989 года. Комиссии будут представлены доклады Рабочей группы о работе этих сессий (соответственно A/CN.9/328 и A/CN.9/329).

Пункт 6. Новый международный экономический порядок: закупки

На своей девятнадцатой сессии (1986 год) Комиссия постановила приступить к работе в области закупок и поручила провести подготовительную работу по данной теме Рабочей группе по новому международному экономическому порядку (A/47/17, пункт 243). Рабочая группа провела свою одиннадцатую сессию в Нью-Йорке с 5 по 16 февраля 1990 года. Комиссии будет представлен доклад Рабочей группы (A/CN.9/331).

Пункт 7. Международная договорная практика: гарантии и резервные аккредитивы

На своей двадцать первой сессии (1988 год) Комиссия согласилась с тем, что следует провести работу по теме резервных аккредитивов и гарантий (A/43/17, пункты 18-26). В соответствии с решением, принятым Комиссией на этой сессии, Рабочая группа по международной договорной практике посвятила свою двенадцатую сессию обзору проекта единообразных правил о гарантиях, подготовленного Международной торговой палатой, и рассмотрению вопроса о целесообразности и возможности проведения в будущем какой-либо работы, касающейся достижения большей унификации на уровне законодательства в отношении гарантий и резервных аккредитивов (A/CN.9/316). Рабочая группа рекомендовала приступить к работе по подготовке единообразного закона в форме типового закона или в форме конвенции. На своей двадцать второй сессии Комиссия согласилась с этой рекомендацией и поручила Рабочей группе разработать такой единообразный закон (A/44/17, пункт 244). Рабочая группа провела свою тринадцатую сессию в Нью-Йорке с 8 по 18 января 1990 года. Комиссии будет представлен доклад Рабочей группы (A/CN.9/330).

Пункт 8. Правовые проблемы электронного обмена данными

На своей двадцать второй сессии (1989 год) Комиссия просила секретариат подготовить к ее двадцать третьей сессии предварительное исследование по вопросу о правовых принципах, применимых к составлению международных коммерческих контрактов с помощью электронных средств (A/43/17, пункт 47; A/44/17, пункт 289). Комиссии будет представлено вышеупомянутое исследование (A/CN.9/333).

Пункт 9. Координация работы

В своей резолюции 34/142 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представлять Комиссии на каждой ее сессии доклад о деятельности других органов и международных организаций, касающейся права международной торговли, наряду с рекомендациями в отношении тех мер, которые надлежит принять Комиссии.

Комиссии будет представлен общий доклад о текущей деятельности международных организаций, касающейся согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/336), дополнения к информации, содержащейся в предыдущем докладе Генерального секретаря, который был представлен двадцать второй сессии Комиссии (A/CN.9/324). В ходе рассмотрения Комиссией этого пункта повестки дня представители международных организаций будут иметь возможности выступить с заявлением о деятельности своих организаций.

Пункт 10. Статус конвенций

Комиссии будет представлена записка секретариата (A/CN.9/337), касающаяся нынешнего статуса Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Нью-Йорк, 1974 год); Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург); Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 год); Протокола об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Вена, 1980 год); Конвенции Организации Объединенных Наций о международных переводных векселях и международных простых векселях (Нью-Йорк, 1988 год); Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год) и Типового закона ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже.

Пункт 11. Подготовка кадров и оказание помощи

Комиссии будет представлена записка секретариата по этому вопросу (A/CN.9/335).

Пункт 12. Резолюция Генеральной Ассамблеи о работе Комиссии

Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание резолюцию 44/33 Генеральной Ассамблеи от 4 декабря 1989 года по докладу Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее двадцать второй сессии. Копия данной резолюции и доклад Шестого комитета (A/44/723) будут представлены нынешней сессии.

Пункт 13. Прочие вопросы

а) Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров

На своей двадцать второй сессии (1989 год) Комиссия постановила просить подготовить на арабском языке текст Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров с изменениями, внесенными Протоколом об изменении Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже товаров. С этой целью Комиссия решила обратиться с просьбой к Генеральному секретарю в отношении подготовки перевода Конвенции с внесенными в нее изменениями на арабский язык и рассмотреть этот перевод на своей двадцать третьей сессии, а затем предложить Генеральному секретарю текст, который можно было бы распространить среди государств в виде уведомления депозитария (A/44/17, пункт 264). Комиссии будет представлен вышеупомянутый перевод Конвенции с внесенными в нее изменениями на арабский язык (A/CN.9/334).

b) Членский состав Комиссии и рабочих групп

На своей двадцать первой сессии (1988 год) Комиссия на основе записки секретариата, озаглавленной "Методы работы Комиссии (A/CN.9/299), рассмотрела вопрос о возможном увеличении членского состава Комиссии. Комиссия не приняла никакого решения по данному вопросу на этой сессии и решила вернуться к его рассмотрению на своей двадцать третьей сессии (A/43/17, пункт 116). В записке секретариата рассматривались также вопросы, связанные с историей создания рабочих групп ЮНСИТРАЛ, оценивалась роль этих рабочих групп и выдвигались определенные основные соображения, которые Комиссия, возможно, пожелает принять во внимание при обсуждении соответствующих размеров рабочих групп (A/CN.9/299, пункты 13-31). На своей двадцать первой сессии Комиссия решила отложить рассмотрение вопроса о размерах и роли рабочих групп до своей двадцать третьей сессии (A/43/17, пункт 119).

В ходе сессии будет обеспечено распространение упомянутой записки секретариата.

c) Десятилетие международного права Организации Объединенных Наций

На своей сорок четвертой сессии Генеральная Ассамблея провозгласила период 1990-1999 годов Десятилетием международного права Организации Объединенных Наций и просила Генерального секретаря запросить, в частности, у государств-членов и соответствующих международных органов их мнения по поводу программы на Десятилетие и соответствующих мероприятий, которые будут проведены в течение Десятилетия (резолюция 44/23 от 17 ноября 1989 года).

d) Библиография

Комиссии будет представлена библиография последних публикаций, касающихся работы Комиссии (A/CN.9/339).

Пункт 14. Сроки и место проведения будущих совещаний

a) Двадцать четвертая сессия

Двадцать четвертая сессия Комиссии будет проведена в Вене. Достигнута договоренность о проведении сессии с 10 по 28 июня 1991 года.

b) Сессии рабочих групп

i) Рабочая группа по международной договорной практике

Четырнадцатая сессия Рабочей группы запланирована на 3-14 сентября 1990 года в Вене.

ii) Рабочая группа по новому международному экономическому порядку

Двенадцатая сессия Рабочей группы запланирована на 8-19 октября 1990 года в Вене.

iii) Рабочая группа по международным платежам

Проведение двадцать первой сессии Рабочей группы запланировано на 9-20 июля 1990 года в Нью-Йорке сразу же после двадцать третьей сессии Комиссии, которая завершает свою работу 6 июля 1990 года, а двадцать вторая сессия запланирована на 26 ноября - 7 декабря 1990 года в Вене.

Пункт 15. Утверждение доклада Комиссии

В пункте 10 своей резолюции 2205 (XXI) Генеральная Ассамблея постановила, что Комиссия должна представлять Генеральной Ассамблее ежегодный доклад и что этот доклад должен одновременно представляться Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для комментариев. В соответствии с решением Шестого комитета (A/7408, пункт 3) доклад Комиссии представляет Генеральной Ассамблее Председатель Комиссии или другое должностное лицо, назначенное Председателем.

III. РАСПИСАНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

Для рассмотрения пунктов повестки дня (помимо пункта 15 повестки дня, касающегося утверждения доклада) на сессии будет отведено семь рабочих дней. На среду, 4 июля, которая является нерабочим днем в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, и на четверг, 5 июля, заседаний не планируется, с тем чтобы секретариат имел возможность подготовить проект доклада. Пятница, 6 июля, отводится на утверждение доклада.

Заседания будут проводиться с 10 час. 00 мин. до 13 час. 00 мин. и с 15 час. 00 мин. до 18 час. 00 мин., за исключением понедельника, 25 июня, когда заседание начнется в 10 час. 30 мин.

Секретариат рекомендует, чтобы пункты повестки дня рассматривались по порядку номеров и чтобы Комиссия отвела первую неделю сессии (после пунктов 1-3 повестки дня) рассмотрению пункта 4 повестки дня ("Встречная торговля"), а понедельник и вторник второй недели (2 и 3 июля) рассмотрению пунктов 5-14 повестки дня. Пункт 15 повестки дня ("Утверждение доклада Комиссии") будет рассмотрен в пятницу, 6 июля.

IV. СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ КОРРЕСПОНДЕНТОВ

На своей двадцать первой сессии (1988 год) Комиссия постановила создать механизм сбора и распространения соответствующих решений судов и арбитражей, касающихся юридических документов, подготовленных в ходе ее работы. В качестве осуществления одного из аспектов этого механизма государствам, являющимся участниками этих правовых документов или принявшим один или несколько таких правовых документов, предложено назначить "национальных корреспондентов", с тем чтобы последние оказывали содействие в сборе информации о решении судов и арбитражей (A/43/17, пункт 100). Первое совещание национальных корреспондентов было проведено в ходе двадцать второй сессии Комиссии в 1989 году.

Планируется провести совещание национальных корреспондентов с обеспечением синхронного перевода на шести языках Организации Объединенных Наций (английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский) в четверг, 5 июля 1990 года, когда никаких заседаний Комиссии не планируется, и в пятницу, 6 июля 1990 года, после утверждения доклада Комиссии. Дополнительная информация о проведении совещания национальных корреспондентов будет сообщаться в ходе сессии.